



SÉANCE 31

MARDI,
1^{ER} JUIN 2010

Présidence: M. Laurent Mosar, Président • Mme Lydia Mutsch, Vice-Président

Sommaire

1. Dépôt d'un projet de loi
 - M. Luc Frieden, Ministre des Finances
2. Communications
 - M. le Président
3. Retraits du rôle des affaires de la Chambre des Députés
 - M. le Président
4. Ordre du jour
 - M. le Président, M. Lucien Lux, M. André Hoffmann
5. Dépôt d'une résolution par M. Jean Huss
 - M. Jean Huss
6. Ordre du jour (suite)
 - M. Fernand Kartheiser, M. Jacques-Yves Henckes, M. Jean-Louis Schiltz
 - Vote sur l'ordre du jour modifié (adopté)
7. Interpellation de M. Claude Meisch au sujet de l'avenir de notre place financière

Heure d'actualité demandée par le groupe LSAP sur la régulation des marchés financiers et l'introduction d'une taxe sur les transactions financières

Heure d'actualité demandée par le groupe CSV sur le contrôle des politiques budgétaires nationales par la soumission des projets de budgets des pays européens à un contrôle ou une concertation ex ante au niveau européen

 - Exposés: M. Claude Meisch, M. Lucien Lux, M. Lucien Thiel
 - Débat: M. Alex Bodry, M. François Bausch, M. Jacques-Yves Henckes, M. André Hoffmann, M. Claude Meisch, M. Jean-Louis Schiltz (à qui M. Claude Meisch pose une question)
 - M. Luc Frieden, Ministre des Finances
 - M. Fernand Kartheiser (parole après ministre)
 - M. Luc Frieden, Ministre des Finances

Au banc du Gouvernement se trouvent: MM. Luc Frieden et Nicolas Schmit, Ministres.

(Début de la séance publique à 15.01 heures)

► **M. le Président.**- Ech maachen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen? Här Finanzminister.

1. Dépôt d'un projet de loi

► **M. Luc Frieden, Ministre des Finances.**- Här President, duerch groussherzoglechen Arrêté vum leschte Freideg sinn ech autoriséiert ginn, an der Chamber de Projet de loi ze déposéieren, deen d'Regierung soll autoriséieren, d'Statsgarantie ze ginn enger Gesellschaft, déi ënner Lëtzebuerger Recht soll gegrennt ginn, déi kéint Suen op d'Marchée léine goen, fir domadder anere Länner vun der Eurozon Kreditter ze maachen. Et ass also dat Instrument, fir d'Stabilitéit vun der Eurozon ze garantéieren.

- *Projet de loi N°6142 relative à l'octroi de la garantie de l'État dans le cadre de l'instrument européen de stabilisation de la zone euro*

Et ass de Wonsch vun der Regierung, datt dëse Projet de loi kéint am Laf vum Mount Juni diskutéiert an ofgestëmmt ginn, well mer dat hei jo net eleng maachen, mä zesumme mat deenen anere Länner aus der Eurozon, an dee Mechanismus soll an Europa esou schnell wéi méiglech a Kraaft trieden. Duerfir wäre mer frou, wann dee Projet hei kéint schnell analyséiert an diskutéiert ginn.

Merci.

2. Communications

► **M. le Président.**- Ech ginn Akt vum Dépôt vun dësem Projet de loi an ech hu folgend Kommunikatiounen un d'Chamber ze maachen:

1) D'Lëscht vun den neie parlamentareschen Ufroen a vun den Äntwerten ass um Bureau déposéiert.

2) Folgend Projekte goufen déposéiert: de 7. Mee vum Wirtschaftsminister de Projet de loi 6134 iwwert d'Schafe vun engem

Institut luxembourgeois de la normalisation, de l'accréditation, de la sécurité et qualité des produits et services an de Projet de loi 6135 iwwert d'Écoconception; deeseweichten Dag vum Ausseminister de Projet de loi 6136, e Stabilisatiounsaccord mat Bosnien-Herzegowina; den 10. Mee vum Nohaltegeektsminister de Projet de loi 6137 iwwert den Aménagement vum Boulevard Raiffeisen a vum Boulevard Kockelscheier am Kader vum Ban de Gasperich; den 12. Mee vum Justizminister de Projet de loi 6138 iwwert d'Entraves à l'exercice de la justice; den 20. Mee vum Innenminister de Projet de loi 6139 iwwert d'Fusioun vun de Gemengen Esch-Sauer, Heischent an Néngsen; de 25. Mee vun der Erzéiungsministesch de Projet de loi 6140 iwwert d'Formation professionnelle a schliesslech deeseweichten Dag vum Ausseminister de Projet de loi 6141, eng Konventioun iwwert d'Rechter vun handicapierte Leit.

3) Den 11. Mee ass d'Petitioun N°298 fir d'Schützen an d'Erhale vum Park Gerlache zu Déifferdeng iwwerrecht ginn.

4) Vum 28. Mee bis den 1. Juni huet zu Riga d'Session de printemps vun der Assemblée parlementaire vun der NATO stattfonnt. D'Chamber war vertrueden duerch déi Häre Marc Angel a Claude Adam.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- 5) Den Här Boden, den Här Fayot, den Här Berger, den Här Braz an den Här Gibéryen hunn d'Chamber vertruede bei der COSAC, déi gëschter an haut de Moien zu Madrid stattfonnt huet.

Communications du Président - séance publique du 1^{er} juin 2010

1. La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2. Les projets de loi suivants ont été déposés au Greffe de la Chambre des Députés:

6134 - *Projet de loi modifiant la loi du 20 mai 2008 relative à la création d'un Institut luxembourgeois de la normalisation, de l'accréditation, de la sécurité et qualité des produits et services*

Dépôt: M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur, le 07.05.2010

6135 - *Projet de loi établissant un cadre pour la fixation d'exigences en matière d'écoconception applicables aux produits liés à l'énergie et modifiant la loi du 19 décembre 2008 établissant un cadre pour la fixation d'exigences en matière d'écoconception applicables aux produits consommateurs d'énergie*

Dépôt: M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur, le 07.05.2010

6136 - *Projet de loi portant approbation de l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Bosnie-et-Herzégovine, d'autre part, et de l'Acte final, signés à Luxembourg, le 16 juin 2008*

Dépôt: M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères, le 07.05.2010

6137 - *Projet de loi relatif à l'aménagement du boulevard Raiffeisen et du boulevard Kockelscheuer dans le cadre de la construction du réseau routier du ban de Gasperich*

Dépôt: M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures, le 10.05.2010

6138 - *Projet de loi portant incrimination des entraves à l'exercice de la justice et portant modification du code pénal et du code d'instruction criminelle*

Dépôt: M. François Biltgen, Ministre de la Justice, le 12.05.2010

6139 - *Projet de loi portant fusion des communes d'Esch-sur-Sûre, de Heiderscheid et de Neunhausen*

Dépôt: M. Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région, le 20.05.2010

6140 - *Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 2008 portant réforme de la formation professionnelle*

Dépôt: Mme Mady Delvaux-Stehres, Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, le 25.05.2010

6141 - *Projet de loi portant approbation*

- *de la Convention relative aux droits des personnes handicapées, faite à New York, le 13 décembre 2006*

- *du Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées relatif au Comité des droits des personnes handicapées, fait à New York, le 13 décembre 2006*

Dépôt: M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères, le 25.05.2010

3. La pétition N°298 pour la protection et la sauvegarde du Parc Gerlache à Differdange, lancée par les riverains du parc, a été déposée en date du 11 mai 2010.

4. Du 28 mai au 1^{er} juin 2010 s'est tenue la Session de Printemps de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) à Riga. La Chambre des Députés y était représentée par M. Marc Angel et M. Claude Adam.

5. Du 31 mai au 1^{er} juin se tient à Madrid la XLIII COSAC. La Chambre des Députés est représentée par MM. Fernand Boden, Ben Fayot, Eugène Berger, Félix Braz et Gast Gibéryen.

(Tous les documents peuvent être consultés à l'Administration parlementaire.)

3. Retraits du rôle des affaires de la Chambre des Députés

Op Ufro vun der Regierung huet d'Präsidentekonferenz sech ebenfalls derfir ausgeschwat, aacht Projet-de-règlement-grand-ducalé vum Rôle ze sträichen. Dëst sinn d'Projeten Nummer 3062, 3067, 3078, 3085, 3094, 3101, 3103, 3110, déi

all en neie Code de procédure civil sollte schaffen.

Ass d'Chamber heimadder averstanen?

(Assentiment)

Domadder wär dat esou decidéiert.

4. Ordre du jour

An hirer Réunioun vum 19. Mee huet d'Präsidentekonferenz fir dës Woch folgenden Ordre du jour virgeschloen: Haut de Mëtteg hu mer an enger Diskussioun nom Modell 2 d'Interpellatioun vum Här Claude Meisch iwwert d'Zukunft vun eiser Finanzplaz; duerno eng Aktualitéitsstonn vun der LSAP-Fraktioun iwwert d'Reguléierung vun de Finanzmäert an d'Aféiere vun enger Tax op de Finanztransaktiounen; eng Aktualitéitsstonn vun der CSV-Fraktioun iwwert d'Kontroll vun den nationale Budgetspolitiken duerch hir Kontroll an duerch eng Ex-ante-Konzertatioun um europäeschen Niveau.

Muer de Mëtteg um hallwer dräi hu mer eng Orientéierungsdebatt iwwert de Pensioussystem nom Modell 2.

Den Donneschdeg de Mëtteg um hallwer dräi hu mer, éischters, de Projet de loi 5956 iwwert den Émbau vun de Gebailechkeete vum Centre intégré pour personnes âgées vun der Fondation Pescatore nom Basismodell; zweetens, de Projet de loi 6038 iwwert de Bau vun enger Maison de soins fir Leit mat psychogeriatriesche Problemer nom Basismodell; drëtters, de Projet de loi 6120 iwwert d'Émbenenne vum Lycée technique Nic Biever nom Basismodell; véiertens de Projet de loi 6055, eng Konventioun iwwert d'Responsabilité parentale, nom Basismodell; fënneftens, de Projet de loi 6122 iwwert d'Produits biocides nom Modell 1 an net nom Basismodell. All d'Fraktiounen sinn d'accord gewiescht, fir hei op de Modell 1 ze goen. A schliesslech de Vote iwwert d'Poursuite vun der legislativer Prozedur vun der Proposition de loi 6086 vum Här André Hoffmann géint ongerecht Entloossungen.

Ass d'Chamber mat deem Ordre du jour averstanen? Den Här Lux freet d'Wuert.

► **M. Lucien Lux (LSAP).**- Här President, mam Accord vu mengen dräi Kollegee Fraktiounspresidenten an och mam Auteur vun der Proposition de loi géif ech proposéieren, dass mer fir den Donneschdeg d'Proposition de loi N°6086 vun eben dem Här Hoffmann géife vum Ordre du jour erofhuelen.

Dat géif eis d'Geleeënheet ginn, fir am Laf vun deenen nächsten Deeg oder den nächsten zwou, dräi Wochen eng Konzertatioun ze maache mam Ministère d'État, mam Conseil d'État - fir och eng Äntwert ze ginn op de Brëf vum Conseil d'État, dee mer virun enger Zäit kritt hunn -, wat déi nei Prozedur vun de Proposition-deloien ubelaangt. Ech mengen, dat wär utile, sech nach e bëssen Zäit ze ginn, ier mer da géifen op déi Proposition de loi hei an der Plénière zrëckkommen.

Merci.

► **M. le Président.**- Ass d'Chamber mat där Proposition averstanen? Den Här Hoffmann.

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- Ech sinn domat d'accord, dass mer de Vote, net iwwert d'Proposition de loi - fir dat och nach eng Keier kloerzestellen fir jiddwereen heibannen -, sondern iwwert d'Poursuite vun der Démarche, vun der demokratescher Démarche, dass mer dee Punkt vum Ordre du jour erofhuelen, wann dat eis erlaabt an och esou gemengt ass, dass mer net nëmmen iwwert déi allgemeng Prozedur, och iwwert den Awand vum Statsrot, iwwert d'Incompatibilitéit mat der Constitutioun vun där Prozedur, sondern och den Débat iwwert den Inhalt vun där Proposition de loi weidergoe soll.